



sont indiquées dans les **tableaux A** et **B**. Des exemples de moulages sont indiqués dans le **tableau C**. L'humidité et le gèle peuvent modifier les performances dynamiques de ce produit mais n'influent pas sur sa résistance. L'utilisation de gants est recommandée pour toute utilisation de poulie.

**CONTRÔLE** Il convient de contrôler la rotation du réa avant utilisation. Si le réa ne tourne pas, après nettoyage, lubrifier l'axe du réa avec un lubrifiant à base de silicone. Remarque: nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, la poulie doit être mise au rebut.

**RÉVISION** Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- jeu ou desserrissage du rivetage de l'axe du réa.
- présence de fissure sur les parties métalliques.
- déformation permanente d'une partie métallique.

- corrosion affectant gravement l'état de surface de l'acier (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre).
- toute usure du réa entraînant une diminution sensible de la section (gorge).

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.

**DUREE DE VIE** La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

**TRANSPORT** Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterer mit leichten und innovativen Produkten. Sie werden innerhalb eines zertifizierten Qualitätssicherungssystems projektiert, geprüft und hergestellt, um Ihnen ein zuverlässiges Produkt zu gewährleisten. Diese Anleitungen sollen Sie über die korrekte Anwendung des Produktes innerhalb seiner gesamten Lebensdauer informieren: **Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.** Im Falle eines Verlustes können die Anleitungen unter [www.camp.it](http://www.camp.it) heruntergeladen werden.

**ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG** Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen verwendet werden, oder unter Aufsicht von solchen. Diese Gebrauchsanweisung ist keine Lehrschrift, welche Ihnen die Technik des Felskletterns, des Alpinismus, oder jeglicher ähnlicher Aktivität vermitteln soll. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine angemessene Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für welche dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Auswahl bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung des Produktes können

Schäden verursachen sowie zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen. Der Benutzer muss demnach fähig sein, die eigene Sicherheit richtig einzuschätzen und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt werden, und es darf nicht abgeändert werden. Es darf nur mit jenen Produkten gemeinsam verwendet werden, die dafür geeignet sind und den Europäischen Normen (EN) entsprechen, wobei auf den beschränkten Einsatz jedes einzelnen Teils der Ausrüstung geachtete werden muss. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele von falschen Anwendungen dargestellt. Es gibt aber noch viele andere nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Spiegel oder Lockerung der Vernietung auf der Rollenachse.
- Risse auf den Metallteilen.
- dauerhafte Deformation eines Metallteiles.
- Korrosion, welche die Stahloberfläche stark angegriffen hat und sich mit leichtem Reiben mit Hilfe von Schleifpapier nicht entfernen lässt.

**WARTUNG** Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. Reinigung der Metallteile: Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. Temperatur: Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. Chemische Substanzen: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

**LAGERUNG** Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort, fern von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen auf.

**VERANTWORTUNG** Die C.A.M.P. spa-Gesellschaft und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen, welche auf eine unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP zurückzuführen ist. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, die Gebrauchsanweisung zu beachten und zu verstehen, welche die korrekte und sichere Anwendung eines jeden von oder über C.A.M.P. spa gelieferten Produktes beschreibt sowie zu kontrollieren, ob das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und ob alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Überlegen Sie vor Gebrauch der Ausrüstung, wie im Falle einer Notsituation eine eventuelle Rettung sicher und wirksam durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, daraus entstehenden Risiken zu übernehmen, sollten Sie diesen Ausrüstungsgegenstand nicht benutzen.

**DREI-JAHRES-GARANTIE** Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

**PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN** Doppelseilrolle mit festen Seitenplatten mit Rollen aus nichtrostendem Stahl: Zur Verwendung auf Hilfsseilbahnen mit Textilseil oder Stahlseil ([Tabelle A / Abb.1-2-3](#)).

**ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG** Die Seilwahl und die entsprechenden Lasten sind in den **Tabellen A** und **B** angegeben. Einige Beispiele von Flaschenzügen sind in der **Tabelle C** dargestellt. Feuchtigkeit und Vereisung können das dynamische Verhalten dieses Produktes verändern. Sie haben aber keinen Einfluss auf die Widerstandsfähigkeit. Beim Verwenden der Seilrollen empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

**KONTROLLE** Kontrollieren sie vor dem Gebrauch, ob sich die Rolle frei dreht. Wenn sich die Rolle nach einer Reinigung nicht dreht, schmieren Sie die Rollenachse mit einem

Silikonschmiermittel ein. Bemerkung: Diese Reinigung wird nach jeder Benutzung in Meeresnähe. Wenn nach Schmierung der Fehler noch besteht, muss die Seilrolle ausgerichtet werden.

**ÜBERPRÜFUNG** Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Spiegel oder Lockerung der Vernietung auf der Rollenachse.

- Risse auf den Metallteilen.

- Korrosion, welche die Stahloberfläche stark angegriffen hat und sich mit leichtem Reiben mit Hilfe von Schleifpapier nicht entfernen lässt.

**RESPONSABILIDAD** La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto de marca C.A.M.P. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que se utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñada y aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, deberá prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

**GEBRUIK** De keuze van het juiste touw en de daarbij passende lading is af te lezen in **tabel A** en **B**. Een aantal voorbeelden van katolsystemen zijn te vinden in **tabel C**. Vochtigheid en koude temperaturen hebben invloed op de dynamische prestaties van dit product, maar hebben geen invloed op de weerstand. Tijdens het gebruik van de katrol wordt aanbevolen handschoen te dragen.

**INSPECTIE** Controleer de rotatie van de wielen voor gebruik. Als na het schoonmaken de wielen nog steeds niet vrij rondraaien, smeer dan de assen van het wiel met een smermidgel gebaseerd op silicone. Aan tekening: Schoonmaken en smeren is aan te bevelen na elk gebruik in een maritieme omgeving. Als na het smeren, het defect blijft bestaan, dan moet de katrol uit dienst worden genomen.

**3 AÑOS DE GARANTÍA** Este producto está garantizado durante tres años a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

**INFORMACIÓN ESPECÍFICA** Polea doble de placas laterales fijas con rodillos de acero inoxidable para utilizar sobre tirolina de cable o de cuerda ([Tabela A / Fig.1-2-3](#)).

**USO** La elección de la cuerda y la adecuada carga se muestra en las **Tablas A y B**. Algunos ejemplos del bloqueo de la polea se muestran en la **Tabela C**. La humedad y las temperaturas frías pueden cambiar el comportamiento dinámico de este producto pero no tiene influencia en su resistencia. El uso de guantes es recomendado mientras se usa la polea.

**CONTROL** Inspecciona la rotación de la rueda antes de cada uso. Si después de limpiarla, la rueda no da vueltas con facilidad, se debe lubricar el eje de la rueda con un lubricante de silicona. Observación: se recomienda limpiar y lubricar después de cada utilización en medio marino. Si después de lubricarlo, el defecto persiste, la polea debe ser desechar.

**REVISION** AADEMÁS DE LA INSPECCIÓN NORMAL REQUERIDA ANTES, DURANTE Y DESPUES DE CADA USO, ESTE PRODUCTO DEBE SER EXAMINADO POR UNA PERSONA CON COMPETENCIA PARA ELLA CON UNA FRECUENCIA DE 12 MESES, A PARTIR DE LA FECHA DEL PRIMER USO DEL PRODUCTO, SE DEBE INDICAR DICHA FECHA Y LA DE LOS SUCESIVOS CONTROLES EFECTUADOS. CONTROLAR LA LEGIBILIDAD DE LAS MARCAS DEL PRODUCTO. EN EL CASO DE QUE UNO DE LOS SIGUIENTES DEFECTOS ESTÉ PRESENTE, EL PRODUCTO DEBERÍA ESTAR FUERA DE SERVICIO INMEDIATAMENTE:

- DESGASTE O MAL FUNCIONAMIENTO DE LA RUEDA EN SU EJE.

- PRESENCIA DE ALGUNA ROTURA O FISURA EN LAS PARTES DE METAL.

- DEFORMACIÓN DE ALGUNA PARTE METÁLICA.

- CORROSIONES PROFUNDAS (QUE NO DESAPAREZCAN DESPUES DE UNA LAVADURA).

- EL USO DE LA RUEDA CAUSA UNA APRECIABLE REDUCCIÓN DE LA RANURA EN LA RUEDA DE LA POLEA.

**OPSLAG** Opslag uit de verpakking in een koele, droge, donkere plaats, verwijderd van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen, corrosieve bronnen en andere mogelijk schadelijke bronnen.

**VERANTWOORDELIGHEDEN** De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze verantwoordelijk voor schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, scherpen of brandstoffen welke de werking van het product kunnen beïnvloeden. **LEVENSDUUR** De levensduur van het product is ongelimiteerd, behoudens zich een defect vertoond en niet zeker is gesteld dat periodieke inspecties minimaal iedere 12 maanden vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product hebben plaatsgevonden en de resultaten hiervan zijn aangegetekend op de onderhoudskaart van het product. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, scherpen/barsten en schuren, botsten en stoten, onthouding van voorgeschreven onderhoud. Wanneer men er niet zeker van is dat het product veilig en betrouwbaar functioneert, neem contact op met C.A.M.P. spa of uw distributeur. **TRANSPORT** Bescherm het product tegen risico's zoals in het bovenstaande staat beschreven.

las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos: existen muchos otros y es imposible enumerar o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

**MANTENIMIENTO** *Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclarar con agua limpia y secar. *Temperatura:* mantenga este producto siempre por debajo de 80°C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. *uso intensivo:* daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las modificaciones de aapassingen; orjuiste opslag, corrosie, schade door ongevalen of achteloosheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

**3 JAAR GARANTIE** Op dit product rust een garantieperiode van 3 jaar vanaf de aanschafdatum, op fouten in materiaal of fabricage. Uitgezonderd van garantie zijn: gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevalen of achteloosheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

**SPECIFIEKE INFORMATIE**

Vaste dubbele katrol met roestvrij staal katrolschijven voor gebruik op een kabel of zogenoemde 'tyrolean' lijn.

([Tabel A / Fig.1-2-3](#)).

**GEBRUIK** De keuze van het juiste touw en de daarbij passende lading is af te lezen in **tabel A** en **B**. Een aantal voorbeelden van katrolsystemen zijn te vinden in **tabel C**. Vochtigheid en koude temperaturen hebben invloed op de dynamische prestaties van dit product, maar hebben geen invloed op de weerstand. Tijdens het gebruik van de katrol wordt aanbevolen handschoen te dragen.

**INSPECTIE** Controleer de rotatie van de wielen voor gebruik. Als na het schoonmaken de wielen nog steeds niet vrij rondraaien, smeer dan de assen van het wiel met een smermidgel gebaseerd op silicone. Aan tekening: Schoonmaken en smeren is aan te bevelen na elk gebruik in een maritieme omgeving. Als na het smeren, het defect blijft bestaan, dan moet de katrol uit dienst worden genomen.

**3 AÑOS DE GARANTÍA** Este producto está garantizado durante tres años a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

**INFORMACIÓN ESPECÍFICA** Polea doble de placas laterales fijas con rodillos de acero inoxidable para utilizar sobre tirolina de cable o de cuerda ([Tabela A / Fig.1-2-3](#)).

**USO** La elección de la cuerda y la adecuada carga se muestra en las **Tablas A y B**. Algunos ejemplos del bloqueo de la polea se muestran en la **Tabela C**. La humedad y las temperaturas frías pueden cambiar el comportamiento dinámico de este producto pero no tiene influencia en su resistencia. El uso de guantes es recomendado mientras se usa la polea.

**CONTROL** Inspecciona la rotación de la rueda antes de cada uso. Si después de limpiarla, la rueda no da vueltas con facilidad, se debe lubricar el eje de la rueda con un lubricante de silicona. Observación: se recomienda limpiar y lubricar después de cada utilización en medio marino. Si después de lubricarlo, el defecto persiste, la polea debe ser desechar.

**REVISION** AADEMÁS DE LA INSPECCIÓN NORMAL REQUERIDA ANTES, DURANTE Y DESPUES DE CADA USO, ESTE PRODUCTO DEBE SER EXAMINADO POR UNA PERSONA CON COMPETENCIA PARA ELLA CON UNA FRECUENCIA DE 12 MESES, A PARTIR DE LA FECHA DEL PRIMER USO DEL PRODUCTO, SE DEBE INDICAR DICHA FECHA Y LA DE LOS SUCESIVOS CONTROLES EFECTUADOS. CONTROLAR LA LEGIBILIDAD DE LAS MARCAS DEL PRODUCTO. EN EL CASO DE QUE UNO DE LOS SIGUIENTES DEFECTOS ESTÉ PRESENTE, EL PRODUCTO DEBERÍA ESTAR FUERA DE SERVICIO INMEDIATAMENTE:

- DESGASTE O MAL FUNCIONAMIENTO DE LA RUEDA EN SU EJE.

- PRESENCIA DE ALGUNA ROTURA O FISURA EN LAS PARTES DE METAL.

- DEFORMACIÓN DE ALGUNA PARTE METÁLICA.

- CORROSIONES PROFUNDAS (QUE NO DESAPAREZCAN DESPUES DE UNA LAVADURA).

- EL USO DE LA RUEDA CAUSA UNA APRECIABLE REDUCCIÓN DE LA RANURA EN LA RUEDA DE LA POLEA.

**OPSLAG** Opslag uit de verpakking in een koele, droge, donkere plaats, verwijderd van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen, corrosieve bronnen en andere mogelijk schadelijke bronnen.

**VERANTWOORDELIGHEDEN** De firma C.A.M.P. noch de distributeur, is op geen enkele wijze verantwoordelijk voor schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, scherpen/barsten en schuren, botsten en stoten, onthouding van voorgeschreven onderhoud. Wanneer men er niet zeker van is dat het product veilig en betrouwbaar functioneert, neem contact op met C.A.M.P. spa of uw distributeur. **TRANSPORT** Bescherm het product tegen risico's zoals in het bovenstaande staat beschreven.

resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos: existen muchos otros y es imposible enumerar o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

**ÜBERPRÜFUNG** Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle,

## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.camp.it](http://www.camp.it).

**UTILIZZO** Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorrecta scelta o utilizzo, oppure un'incorrecta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

**MANUTENZIONE** Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

**CONSERVAZIONE** Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

**RESPONSABILITÀ** La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto a marchio CAMP modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

**GARANZIA 3 ANNI** Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

**INFORMAZIONI SPECIFICHE**

Carrucola doppia a flange fissa con puleggi di acciaio inox per l'utilizzo in teleferica su cavi di acciaio o su corda

(Tabella A / Fig.1-2-3).

**UTILIZZO** La scelta della corda e i carichi appropriati sono indicati nelle tabelle A e B. Alcuni esempi di paranco sono indicati nella tabella C. L'umidità e il gelo possono modificare le prestazioni

dinamiche di questo prodotto ma non influiscono sulla sua resistenza. E' raccomandato l'utilizzo dei guanti durante l'utilizzo delle puleggi.

### CONTROLLO

Controllare la rotazione della ruota prima dell'utilizzo. Se dopo una pulizia la ruota non gira, lubrificare l'asse della ruota con un lubrificante a base di silicone.

Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione, il difetto persiste, la puleggia deve essere messa fuori uso.

### REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- gioco o allentamento della rivettatura sull'asse della ruota.
- presenza di fessure sulle parti metalliche.
- deformazione permanente di una parte metallica.
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale dell'acciaio (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata).
- l'usura della ruota causa una sensibile diminuzione della sezione (gola)

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

### DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offre più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

**TRASPORTO** Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## ENGLISH

### GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site [www.camp.it](http://www.camp.it).

**USE** This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control their own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal.

**INFORMAZIONI SPECIFICHE**

Carrucola doppia a flange fissa con puleggi di acciaio inox per l'utilizzo in teleferica su cavi di acciaio o su corda

(Tabella A / Fig.1-2-3).

**UTILIZZO** La scelta della corda e i carichi appropriati sono indicati nelle tabelle A e B. Alcuni esempi di paranco sono indicati nella tabella C. L'umidità e il gelo possono modificare le prestazioni

**MAINTENANCE** Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry. Temperature: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

**STORAGE** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges corrosives or other possible causes of damage.

**RESPONSIBILITY** The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP-branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR GUARANTEE** This product is guaranteed against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of guarantee include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

### SPECIFIC INFORMATION

Fixed-side double pulley with stainless steel sheaves for use on a cable or rope tyrolean (Table A / Fig.1-2-3).

**USE** The choice of rope and suitable load are shown in Tables A and B. Some examples of pulley block are indicated in Table C.

Humidity and cold temperatures may change the dynamic performance of this product but will have no influence on its resistance. The use of gloves is recommended while using pulleys.

**INSPECTIONS** Check the wheel's rotation before use. If after cleaning, the wheel does not turn freely, lubricate the axis of the wheel with a silicon lubricator. Note: Cleaning and lubrication is recommended after every use in a marine environment. If, after oiling, the defect persists, the pulley must be taken out of use.

**REVISION** In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from the date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- Malfunction or slackening of the wheel on the axle.
- cracks on metallic parts.
- permanent deformation of a metallic part.
- deep corrosion (that do not disappear after a light rubbing with glass paper).
- Wheel's use causes a detectable reduction of the groove in the pulley wheel.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

**GARANTIE 3 ANS** Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### INFORMATIONS SPECIFIQUES

Poulie double à flanges fixes avec réas en acier inox conçue pour utilisation sur tyrolienne à câble ou à corde

(Tableau A / Fig.1-2-3).

**UTILISATION** Le choix de la corde et les charges appropriées

suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

**TRANSPORTATION** Protect the product from risks such as those detailed above.

## FRANCAIS

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice.** En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site [www.camp.it](http://www.camp.it).

**UTILISATION** Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

**ENTRETIEN** Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. Nettoyage des parties en métal: Laver à l'eau claire et essuyer. Température: Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. Agents chimiques: Rebouter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

**INSPECTIONS** Check the wheel's rotation before use. If after cleaning, the wheel does not turn freely, lubricate the axis of the wheel with a silicon lubricator. Note: Cleaning and lubrication is recommended after every use in a marine environment. If, after oiling, the defect persists, the pulley must be taken out of use.

**REVISION** In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from the date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- Malfunction or slackening of the wheel on the axle.
- cracks on metallic parts.
- permanent deformation of a metallic part.
- deep corrosion (that do not disappear after a light rubbing with glass paper).
- Wheel's use causes a detectable reduction of the groove in the pulley wheel.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

**GARANTIE 3 ANS** Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

Poulie double à flanges fixes avec réas en acier inox conçue pour utilisation sur tyrolienne à câble ou à corde

(Tableau A / Fig.1-2-3).

**UTILISATION** Le choix de la corde et les charges appropriées

**1 WING 2**

**2 FLYTE**

**3 WING 2 / FLYTE**

**WING 2**

**FLYTE**

**WING 2 / FLYTE**

**WING 2**

**FLYTE**

**WING 2 / FLYTE**

**WING 2**

**FLYTE**

**WING 2 / FLYTE**

**WING 2**

**FLYTE**

A Mod. / Ref.	ø (mm)	ø (mm)	CE	UIAA
WING 2 1025	13 max	12 max	●	●
FLYTE 1638	13 max	12 max	●	

B	Carico di rottura Breaking load Charge de rupture Bruchlast Carga de rotura	Carico di rottura Breaking load Charge de rupture Bruchlast Carga de rotura	Valore di utilizzo massimo Working load limit Valeur d'utilisation maxi Maximale Gebräuchslast Valor de utilización maxima
---	---	---	--